

I N H A L T

Vorwort zur Reihe	IX
Vorwort zum Band	XI

I. Linguistische Germanistik in Italien

HORST SETTA, Inlandsgermanistik - Auslandsgermanistik - Auslandsgermanistiken: Überlegungen zur Konstitution einer germanistischen Linguistik in Italien	3
EVA NEULAND, Germanistische Sprachwissenschaft in Italien: kontrastive Blicke aus der Außenperspektive der "Inlandsgermanistik"	15
RUDOLF HOBERG, Deutsche und europäische Sprachenpolitik	31
ANTONIE HORNING, Für eine Didaktik des Denkens: über die Bedeutung des forschenden Lernens im Studium der deutschen Sprache an ausländischen Universitäten	39

II. Aspekte der deutschen Sprache und ihre Didaktisierung

1. Phonologie und Morphologie

FEDERICA MISSAGLIA, Phonetische Prototypen und Zweitsprachenerwerb	59
BIRGIT ALBER - FRANZ LANTHALER, Der Silbenonset in den Tiroler Dialekten	75
MARIANNE HEPP, Fremdsprachendidaktische Aspekte der gegenwartsdeutschen Wortbildung	89
PIERGIULIO TAINO, Fugenelemente in der deutschen Wirtschaftssprache	103
DONATELLA BREMER, Wortbildung und literarische Onomastik (mit besonderer Rücksicht auf die redenden Namen und die damit verknüpften Übersetzungsprobleme)	115

2. Syntax

HEINZ VATER, Modalverben und Grammatikalisierung	135
LIVIO GAETA, Ersatzinfinitiv im Deutschen: diachrone Überlegungen zu einem synchronen Rätsel	149
GIANCARMINE BONGO, Zum problematischen Status der Funktionsverbgefüge: die Rolle des phraseologischen Ansatzes und des Kollokationsbegriffs	167

MARIE RIEGER, Ausgewählte <i>be-</i> , <i>er-</i> und <i>ver-</i> Verben und ihre Wiedergabe im Italienischen: ein Forschungsprojekt	177
MARTINA NIED CURCIO, Verbale Polysemie und ihre Schwierigkeiten im DaF-Erwerb	195
NICOLETTA GAGLIARDI, "Ich helfe die Mutter oder ich helfe der Mutter?": Zum Kasuserwerb durch italienischsprachige Deutschlernende	213
ELENA BELLAVIA, Das Lernproblem "trennbare und nicht-trennbare Verben"	227
CLAUDIO DI MEOLA, Entwicklungstendenzen im deutschen Präpositionalssystem: Rektion <i>entsprechend der Regeln</i> oder <i>wider den Normen?</i>	251
FRANCA ORTU, Polyfunktionalität einiger Präpositionaladverbien (am Beispiel von <i>darum</i> , <i>worum</i> , <i>dabei</i> , <i>wobei</i>)	269

3. Lexikon und Text

ELISABETTA MONETA MAZZA, Deutsch für Italiener: die Erkennung gemeinsamer lexikalischer Einheiten	285
CLAUS EHRHARDT, Phraseologismen und ihre Modifikation in deutschen Hip-Hop-Texten	299
MARINA FOSCHI ALBERT, Vorüberlegungen zu einer interkulturellen Fachstilistik der schriftlichen Textsorten im Sprachvergleich Deutsch-Italienisch	319
DONATELLA MAZZA, Zur Sprache im Drama des Expressionismus: <i>Kräfte</i> von August Stramm	329

4. Sprachvariation

STEFAN RABANUS, Sprachkartographie des Deutschen: von Schmeller bis zum <i>Digitalen Wenker-Atlas</i>	345
ELVIRA LIMA, Kleine Rechtschreibreform - was nun? Überlegungen einer indirekten Sprachteilnehmerin	365
SUSANNE LIPPERT, Die Methode "one person - one language" und ihre Grenzen: das Romprojekt zur bilingualen Erziehung	379

III. Unterrichtsgestaltung und -materialien

1. Unterrichtsgestaltung

OSKAR PUTZER, Grammatik im Spracherwerb	395
IRIS JAMMERNEGG, DaF online: Probleme und Lösungen im Rahmen des Internetlehrgangs für Öffentlichkeitsarbeit der Universität Udine	415

IRENE CENNAMO, Tagebücher einer Grenzerfahrung: Sprachaustausch deutschsprachiger und italienischsprachiger StudentInnen im Grenzgebiet Trentino-Südtirol-Nordtirol	433
CHRISTINE ARENDT, Lernerseitige Übungsprozesse und Strategien beim Lösen fremdsprachlicher Lernaufgaben	443
BEATE BAUMANN, Der fremde Blick im Klassenzimmer: Aspekte interkulturellen Lernens und Lehrens	465
ULRIKE REEG, "Je länger ich mich mit der deutschen Sprache beschäftige, desto mehr Schwierigkeiten fallen mir ins Auge". Sprachdidaktische Überlegungen zu Texten von Yoko Tawada	483
MICHAELA REINHARDT, Plädoyer für mehr Theaterarbeit im Fremdsprachenunterricht am Beispiel eines expressionistischen Textes (<i>Die Wandlung</i> von Ernst Toller)	495
JÖRG SENF, Die Angst beim Sprachenlernen: empirische Ergebnisse zum hinzugefügten Fehler	515
ANTONELLA NARDI, Kognition, Emotion, Interaktion als Elemente einer kompensierenden Didaktik: ein Beispiel aus der Schulpraxis	535

2. Unterrichtsmaterialien

BARBARA IVANCIC, Didaktische Grammatiken des Deutschen: eine Untersuchung	557
IRENE ROGINA, Entdecken - erschließen - erwerben: Vorschläge für eine lerner- und lernprozessorientierte Grammatik	571
ANDREA ABEL - SARA CAMPI - STEFANIA CAMPOGIANNI - JULIA REICHERT - CLAUDIA RICHTER, ELGIT - Elektronisches Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch: einige Aspekte der syntagmatischen und paradigmatischen Ebene	589
SUSANNE HECHT, Wie sich der Einsatz von Film auf den Lernerfolg auswirken kann: neue Ergebnisse aus Unterrichtsversuchen	607

IV. Translation

LORENZA REGA, Übersetzen und Fremdsprachenerwerb	627
ROBERTO MENIN, Ähnlichkeitsphänomene im Aufbau der translatorischen Kompetenz in universitären Studiengängen	643
MARCELLA COSTA, Die Übersetzung der Differenz: DDR- und wendegeprägte Konnotationen und ihre Übertragung ins Italienische	667
LUCIA CINATO, Das Vor-Vorfeld in den <i>Kinder- und Hausmärchen</i> der Brüder Grimm und seine Übersetzung ins Italienische	679